

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN	i
HALAMAN SAMPUL DALAM	ii
HALAMAN JUDUL	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	vi
HALAMAN PERNYATAAN	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG.....	xiii
INTISARI.....	xiv
ABSTRACT.....	xv
EXTRAIT.....	xvi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	4
1.4 Tinjauan Pustaka	4
1.5 Landasan Teori	7
1.5.1 Penerjemahan	7
1.5.2 Kesepadanan	9
1.5.3 Teknik Penerjemahan.....	10
1.5.4 Film dan Audiovisual Translation.....	14
1.6 Metode Penelitian.....	17
1.6.1 Pengumpulan Data	17
1.6.2 Analisis dan Penyajian Data	17

1.7	Sistematika Penelitian	18
BAB II PEMBAHASAN DATA		19
2.1	Teknik Kreasi Diskursif	19
2.2	Teknik Modulasi.....	29
2.3	Teknik Kesepadanan Lazim	33
2.4	Teknik Amplifikasi Linguistik	40
2.5	Teknik Partikularisasi.....	43
2.6	Teknik Transposisi	47
2.7	Teknik Reduksi.....	50
2.8	Teknik Adaptasi	55
2.9	Teknik Amplifikasi.....	60
2.10	Teknik Kompresi Linguistik.....	63
2.11	Teknik Variasi	65
2.12	Teknik Generalisasi	67
2.13	Rangkuman Penggunaan Teknik Penerjemahan	70
BAB III KESIMPULAN.....		72
RÉSUMÉ		75
DAFTAR PUSTAKA		78
LAMPIRAN DATA TEKNIK PENERJEMAHAN SUBTITLE “BRICE DE NICE”		80